



VICENTE ZARAGOZÁ

#01

Sept. 2013

CREATIONS
WITH A
STYLE
OF THEIR
OWN

создание интерьера в своем
собственном стиле

EMOTIONS

VICENTE ZARAGOZÁ

New emotions
for timeless
concepts

НОВЫЕ ЭМОЦИИ ВЕЧНЫХ ПОНЯТИЙ

vicentezaragoza.com

Введение

INTRODUCTION

The appearance of this first magazine is the fruit of 40 years of work and effort, in which our aim from the start has been to achieve excellence and, through that, the greatest possible level of satisfaction for our customers. We would like to take this opportunity to thank all our customers for their professional expertise in each and every one of these projects.

This issue highlights our company's activity in the world of high-end decor and our expansion with shops and new projects carried out in different countries around the world, both for public institutions and bodies and for private customers. All of these projects display the individuality and elegance which characterise our customers, and the quality to satisfy the most demanding buyer. These projects contain both standard catalogue items and custom-made pieces.

Выпуск данного журнала является результатом 40-летнего труда и ряда усилий, которые помогли достигнуть определенного превосходства, которое, в свою очередь, доставило нашим клиентам огромное удовлетворение. В этом первом номере журнала мы хотели бы выразить признательность всем нашим коллегам за их профессионализм, который они проявили в каждом из реализованных проектов.

В данном номере нашим читателям предоставляется возможность проследить, как развивается торговая марка в мире дизайна и как увеличивается количество торговых площадей, на которых она представлена, равно как и количество реализованных проектов в различных странах мира, как государственного уровня, так и частных объектов. Каждый проект уникален и элегантен, что является целью нашего искушенного клиента. Данные проекты позволяют увидеть элементы мебели, представленной в нашем каталоге, а также самые свежие коллекции.

Содержание

INDEX

Official Projects	
EKATERINBURG	_02/04
KAZAKHSTAN	_05
ROYAL PALACE	
DOM MOROZOVA	_06/11
Monobrand Showrooms	
BEIJING	_12/13
EKATERINBURG	_14/15
New Products	
LAGO DI COMO	_16/18
HERMITAGE	_19/21
Private Homes	
VIETNAM	_22/23
KIEV	_24/27
DUBAI	_28
OMSK	_29
ST PETERSBURG	_30/31

FURNITURE, ART,
STYLE, LUXURY

*Мебель, искусство,
стиль, роскошь*

EKATERINBURG

SPECTACULAR SURROUNDINGS

Зрелищность

Meeting tables for summits of the BRIC group (Brazil, Russia, India, China) and the Shanghai Collaboration Group
Ekaterinburg, June 2009

Переговорные столы группы БРИК (Бразилия, Россия, Индия, Китай)
Налаживание сотрудничества в Шанхае
Екатеринбург, июнь 2009

All projects are different and have their own difficulties, which are part of the challenge. In our projects we must fulfil four conditions which are often complicated to combine: design, quality, practicality and production time. To meet these conditions we have a technical team of experienced professionals, who collaborate directly with the craftsmen in the factory. Each project advances by stages, and at each stage quality is checked and controlled so as to take care of the smallest detail. In the last stage, the project is assembled piece by piece in our factory, and once everything has been checked and approved, the furniture is carefully packaged for transport to its final destination.

Каждый проект уникален и одновременно сложен в своем исполнении.

При реализации наших проектов мы придерживаемся четырех критериев, которые в большинстве случаев несовместимы между собой. Это дизайн, красота, практичность и время исполнения. Чтобы соответствовать всем этим критериям мы рассчитываем на профессионализм технического отдела, который напрямую сотрудничает с мастерами фабрики. Как только к нам поступает проект, на фабрике сразу же на полную мощность запускается оборудование. Работа осуществляется фазами, каждая из которых проходит контроль качества с целью отслеживания каждой мельчайшей детали. Последняя стадия – это сборка проекта на фабрике поэлементно. И только после того, как каждая деталь будет смонтирована и проверена, мебель демонтируется и тщательно упаковывается перед отгрузкой клиенту.





03

*A luxurious
working
atmosphere*

*Атмосфера для
создания роскоши*



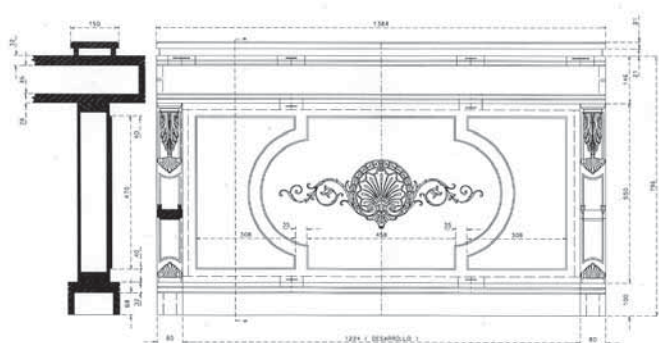
EKATERINBURG

Exclusive works of art for the fortunate few

04



In the case of this project, our customer requested a table with a circumference of over 36 metres, but the true challenge was not in the size. We were asked to make the table modular, so that it could be used, in a different shape and smaller size, without sacrificing design or elegance. Our technical team went to work, solving all the technical challenges that arose, and the final result fulfilled all the expectations of our customer.



*искусство создавать
шедевры для избранных*

В данном случае мы говорим о столе, превышающем 30 метров по периметру. Но размер не является его основным превосходством. Клиент попросил нас изготовить модульный стол, который мог бы видоизменяться по форме, не теряя при этом свой первоначальный дизайн, ни свою элегантность. Данный заказ был тщательно изучен нашим техническим отделом. Мы смогли решить все технологические сложности, которые возникли при анализе данной конструкции, и конечный результат превзошел все ожидания нашего клиента.

KAZAKHSTAN

HIGH-LEVEL MEETING ROOM

Конференц-зал на высшем уровне



05



Ministers' meeting room in Kazajstan
Our customer required a custom-made table for a Ministry meeting-room, to match the style of the room itself, including fittings for computer network cables and electrical and TV sockets.

In our factory we chose the woods and finishes and prepared the design to incorporate the customer's needs, while at the same time maintaining our own high standards of design, quality and practicality, so that the meetings could take place in comfortable, elegant surroundings yet with all the technological facilities necessary for a business meeting in the 21st Century.

Конференц-зал в Казани.

Наш клиент заказал нестандартный стол для конференц-зала в Министерстве, который должен был полностью соответствовать стилистике помещения в целом, включая компьютерное оборудование, а также розетки под электрооборудование и телевизоры.

На нашей фабрике была сделана подборка древесины и ее отделки и подготовлен дизайн, согласно требованиям клиента. Одновременно с этим мы придерживались собственных стандартов высокого дизайна, качества и практицизма, стремясь к тому, чтобы данный конференц-зал воплощал собой одновременно комфортное, элегантное и в тоже время практичное место для встреч и переговоров со всем современным технологическим оборудованием 21 века.

*New technologies
bring new possibilities
to luxury*

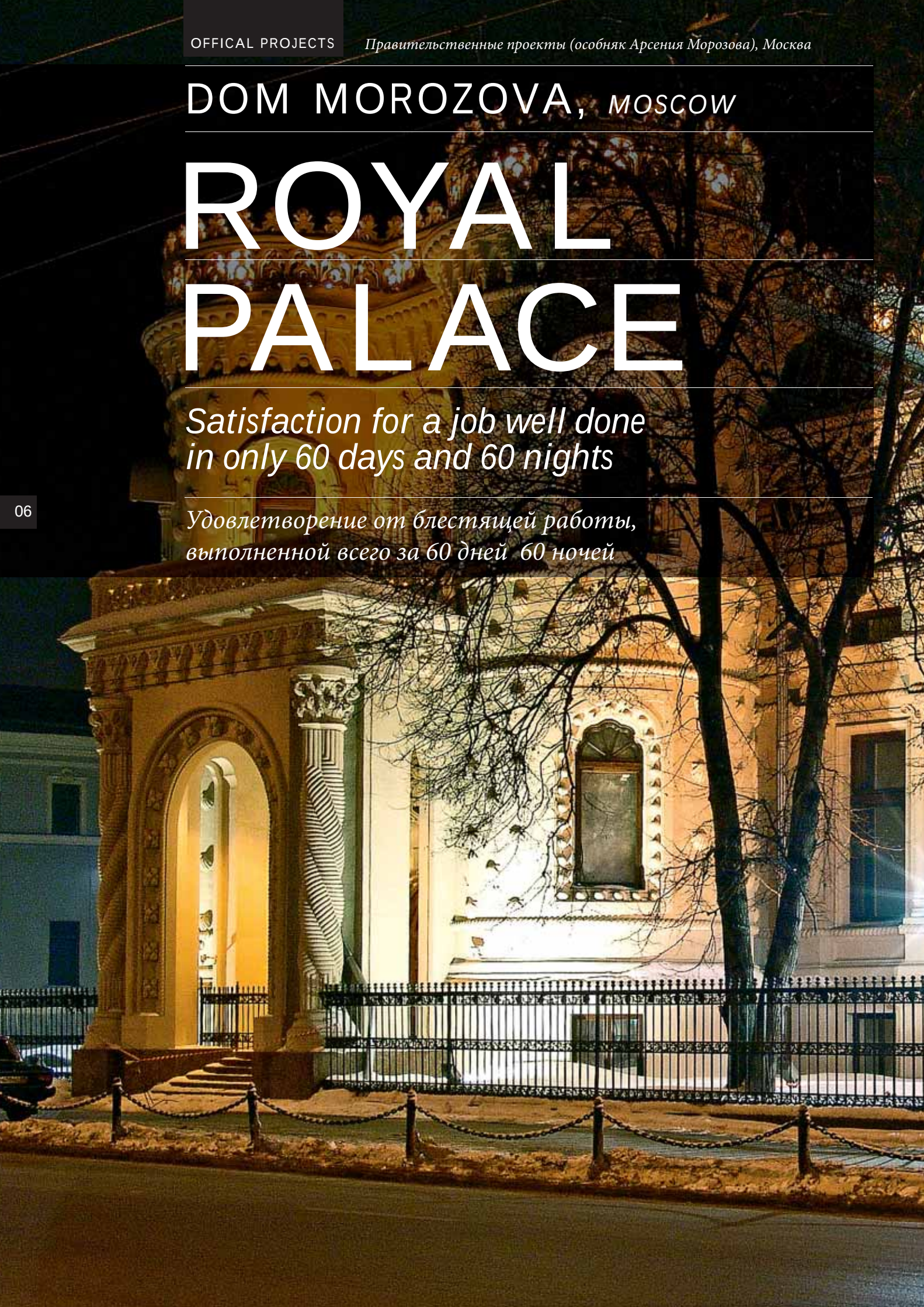
*Новые технологии превносят новые
возможности для создания роскоши*

DOM MOROZOVA, MOSCOW

ROYAL PALACE

*Satisfaction for a job well done
in only 60 days and 60 nights*

*Удовлетворение от блестящей работы,
выполненной всего за 60 дней 60 ночей*





DOM MOROZOVA, MOSCOW



ROYAL
PALACE



Dom Morozova Palace is impressive with its solemn, majestic façade, which give it an almost idyllic beauty, as can be seen in the double-page photograph.

Внешний вид Особняка предстает перед наблюдателем во всем своем величии и пышности, олицетворяя собой совершенную красоту, которую вы можете увидеть на развороте.

DOM MOROZOVA, MOSCOW

10



*Craftsmanship
and efficiency
are the byword of
our company*

When we received the confirmation of the order, we felt both satisfaction and a great responsibility. Satisfaction, of course, because we had been chosen to carry out such a prestigious project, something that would fill any company with pride. And responsibility due to the kind of order, its difficulty and the production time imposed by the customer. Our company was able to produce all the furniture in only 60 days, thanks to the efficiency of our production process, which combines the latest technology with the experience and abilities of our master craftsmen and technical team. Dom Morozova is the official reception building of the Russian government, and meetings are held here regularly with the heads of state of other countries.



*Мастерство и качество
работы являются
для нашей компании
превыше всего*

Когда наша фабрика получила заказ на реализацию данного проекта, у нас были двойственные чувства - с одной стороны это чувство удовлетворенности, а с другой стороны чувство огромной ответственности. Удовлетворение мы испытывали от того, что нас выбрали для исполнения такого сложного проекта, на нас рассчитывали и доверяли нам, что наполняло нас чувством гордости за столь ответственную работу. С другой стороны мы понимали ту ответственность, которая на нас ложилась за исполнение этого непростого заказа в столь короткие сроки. У фабрики была возможность исполнить заказ всего за 60 дней, благодаря конкурентоспособности нашего производства, имеющего большие производственные мощности, а также благодаря огромному опыту наших мастеров-ремесленников и технического отдела Vicente Zaragozá. Главной целью осуществления данного Проекта был предстоящий прием глав иностранного государства, что по сути сделало его Домом приемов Правительства Москвы.

BEIJING

CREATING A STYLE OF OUR OWN

создание интерьера в своем собственном стиле

12



Thanks to the quality and range of our products and the service that we offer (delivery times, personal visits at least once a year to all our customers and training of sales staff), as well as our guarantee of exclusive rights for customers who display our goods in their showroom, a number of our customers choose to open a single-brand shop of Vicente Zaragozá's products. In 2012, we were honoured to be present at the opening of such shops in Moscow, Ekaterinburg and Beijing.

*The character of a brand
with over 40 years
of history, at the service
of its customers*



EKATERINBURG

THE FRUITS OF WORKING TOGETHER

*Плоды совместной
работы*

14

*Индивидуальность
торговой марки,
которая более 40 лет
работает на своего
клиента*

*Благодаря качеству нашей
продукции, модельному ряду, а
также высокому сервису, который
мы предлагаем (короткие сроки
поставки, личные посещения
наших клиентов минимум раз в
год и обучение персонала), а также
предоставление эксклюзивных прав
на нашу мебель тем клиентам,
которые представляют нашу
фабрику у себя в шоуруме, ряд
наших заказчиков изъявляет
желание открыть монобрендовые
магазины под торговой маркой
Vicente Zaragozá. В 2012 году мы
удостоились чести побывать
на открытии таких салонов в
Москве, Екатеринбурге и в Пекине.*





LAGO DI COMO

*Creating trends
in the art of furniture*

16

Inspired by the lake in Lombardy, where nature, art and architecture meet in harmony, this neo-classical collection is presented in a high-gloss finish with decoration in gold and silver leaf. The clean, white colour brings the luminous freshness of the Italian sun to any interior, combining with the warmth of the precious metal to create a uniquely contemporary classical style.

The Lago di Como collection in high-gloss lacquer will be available in 2014, but certain elements may be ordered in consultation with our factory.





17

*Создавая тенденции в
мебельном искусстве*



LAGO DI COMO

18



В основу данной коллекции легло озеро в Ломбардии, когда природа, искусство и архитектура сливаются в единой гармонии. Данная коллекция в стиле нео-классика выполнена в глянце и сочетает в себе элементы декора в золотых и серебряных листьях. Чистый, белый цвет привносит яркость итальянского солнца в любой интерьер, сочетаясь с теплотой драгоценных металлов, создавая тем самым неподражаемый в своем роде современный классический стиль.

Коллекция Lago di Como в белом глянце войдет в производство в 2014 году, но некоторые элементы можно запрашивать у фабрики уже сейчас.





HERMITAGE

19



*“Timeless luxury
in furniture
design”*

Vicente Zaragozá's new collection is the result of an intense process of design and development, and has been named Hermitage as a tribute to the famous museum and art gallery in Saint Petersburg.

The collection is inspired in the works of Italian designers of the end of the 18th Century, such as Maggiolini or the Manfredini brothers, and transmits the serene elegance of Italian design, while maintaining the unmistakable style of Vicente Zaragozá. The collection is destined to become a classic of our company.

The photos show the lacquered version of the collection, with marble effect decoration and gold-leaf designs replicating the wooden inlay of the walnut veneer version. All these finishes are applied by hand, which means that each item of our furniture is unique and exclusive.





HERMITAGE

Роскошь в мебельном дизайне, не знающая временных границ

Новая коллекция Vicente Zaragozá является результатом постоянных усовершенствований в области дизайна и была названа «ЭРМИТАЖ» в честь известного музея и галереи искусств в Санкт Петербурге.

Данная коллекция навеяна образом итальянских мастеров конца XVIII века, таких как Маджиолини и братья Манфредини и отличается элегантным и в тоже время оригинальным дизайном в стиле Vicente Zaragozá. Коллекция «Эрмитаж» являет собой образец классики нашей компании.

На фотографиях представлена версия коллекции в белом цвете с мраморным эффектом декора и золотой фольгой, повторяющей рисунок инкрустации, выполненной в шпоне в коллекции из натурального дерева. Все отделки выполняются вручную, что еще раз подтверждает, что каждый элемент нашей мебели является уникальным и неповторимым в своем роде.

VIETNAM

WHEN DESIGN BECOMES FINE ART

*Когда дизайн
превращается в искусство*



This project was carried out in 2009 by one of our dealers in Vietnam, Pardo Design, who created a villa where light is the real protagonist and backbone of the design. The house, situated about 40km from Ho Chi Minh City, displays a balance of contemporary forms drawn from the architecture and nature of the area. The exterior is a garden of local plants, which provides pleasant views to those in the house. The interior consists of different rooms which are connected in open-plan style. Our Praga collection was used in this project, providing a harmonious and elegant atmosphere in the area of dining-room and bar. The wood veneer transmits a warm, welcoming sensation, while the light tones of the fabrics bring out the light in the room and form a pleasing contrast with the wood.

*Praga collection:
Contemporary, well-
balanced elegance*

Данный проект был реализован в 2009 году компанией Pardo Design, которая является одним из наших дилеров во Вьетнаме. Это был загородный дом, главной темой проекта в котором было освещение. Данный дом находящийся в 40 км от города Хо Ши Мин является собой некое соотношение современных форм архитектуры и природы края. Экстерьер дома оформлен в виде парка с местными растениями, которыми могут любоваться находящиеся в доме. Интерьер дома состоит из нескольких комнат, которые выполнены в виде открытого пространства. В данном интерьере была использована наша коллекция Прага, которая создала атмосферу гармонии и элегантности в зоне гостиной и бара. Натуральный шпон передает свою теплоту, создает ощущение гостеприимности, в то время как светлые тона обивки придают помещению эффект освещенности и контрастируют с деревом.



*Коллекция Прага:
элегантность и
спокойствие форм*

23



KIEV

RECREATING LEGENDS

Воссоздавая легенды

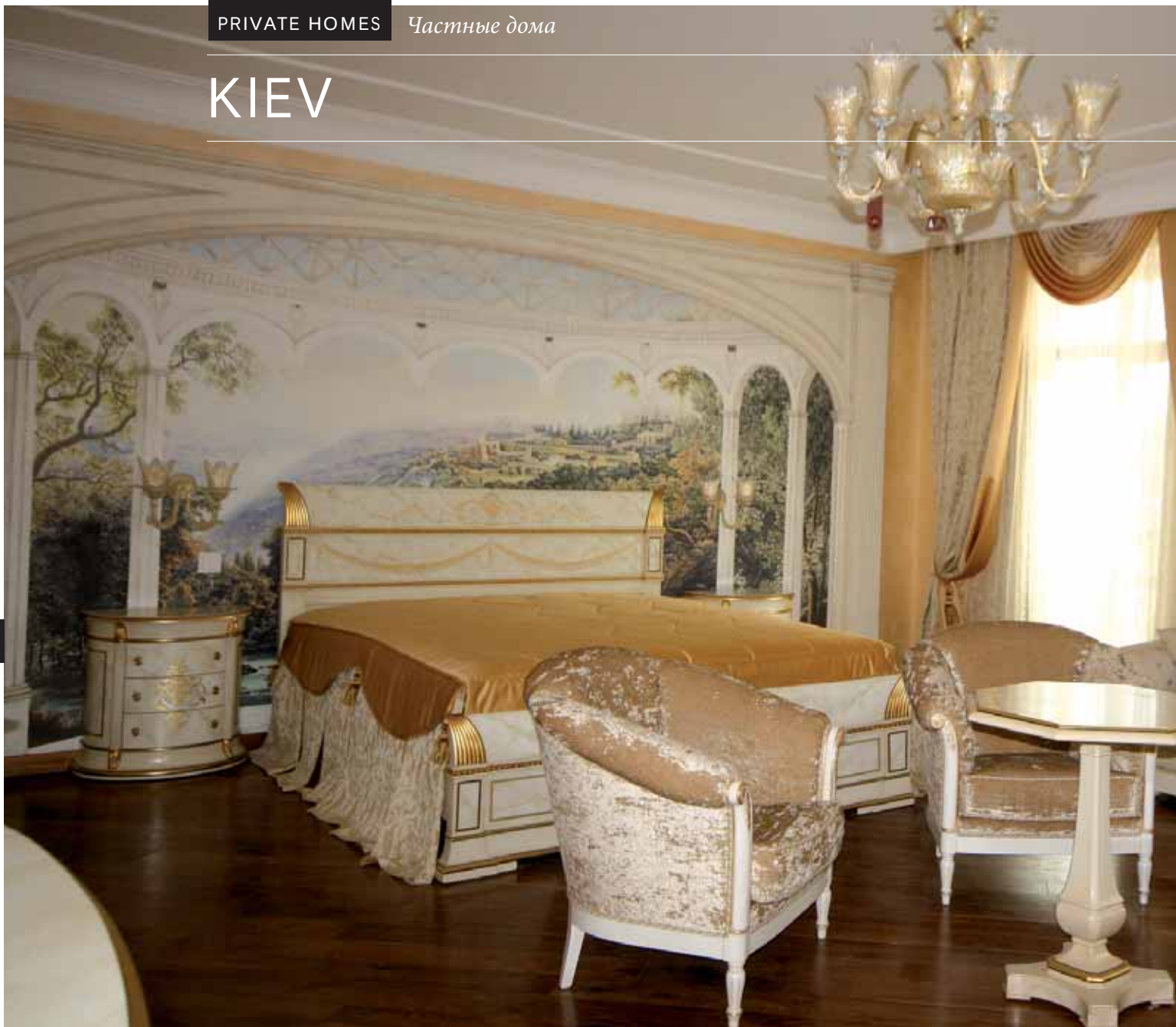




Our customer ASP in the city of Kiev has carried out several furnishing projects in different exclusive luxury housing developments in and around the city. Vicente Zaragozá is proud to have been selected to provide furniture for some of the rooms in these projects. In these pages, bedrooms from different projects can be seen, in both wood veneer and lacquer finishes. Since we first presented the Verona dining-room set in lacquer, the demand for this new finish has not stopped growing, and we now offer all our collections in four standard colours of lacquer. We can also produce a lacquer finish in any colour required by our customers, a possibility which guarantees that any item is exclusive and unique, and which is greatly appreciated by our customers.

We are a factory where our customers' dreams and passions are brought to life

KIEV



*Наша фабрика
помогает
заказчику
воплотить в
жизнь его самые
страстные
желания*





Наш клиент ASP в Киеве вел несколько проектов по оснащению мебелью нескольких коттеджей, как в самом городе, так и за его пределами. Фабрика Vicente Zaragozá очень гордится тем, что ей предоставилась возможность поставлять мебель в некоторые помещения по данному проекту.

На данных страницах можно увидеть спальни, как в шпоне, так и в белом цвете, которые мы взяли из некоторых проектов. С того момента, как мы в первые изготовили гостиную Верона в белом цвете, спрос на данную отделку не переставал расти, и на сегодняшний момент мы предлагаем все наши коллекции в белом исполнении в четырех стандартных цветах. Мы также можем исполнить мебель в белом цвете нестандартного оттенка по желанию клиента, что сделает ее эксклюзивной, а нашего заказчика счастливым.

DUBAI

FOR ART'S SAKE

*Любовь к искусстве**Craftsmanship and efficiency are the byword of our company**Мастерство и качество работы являются для нашей компании превыше всего*

This Project was given to us by a design studio with which we have worked on several occasions. In this particular case we had to furnish the dining room of a palace belonging to a successful businessman and located in the vicinity of Dubai. To fulfill this project we had to produce 2 custom pieces matching our Verona collection. One is the table of the dining room, with its impressive length of 6,5 meters, and the other is a side-board of 4,5 meters in length. In both pieces the bronze and gold details increase the beauty of the walnut veneer and of the inlay used in the making of this famous collection of our company.

Данный проект поступил на фабрику от дизайн студии, которая является для нас нашим постоянным клиентом. В данном конкретном случае задачей фабрики было подобрать мебельное решение для гостиной во дворце, принадлежащем успешному бизнесмену и находящемся в окрестностях Дубая. Для исполнения данного проекта нам потребовалось изготовить два нестандартных элемента, сочетающихся с коллекцией Верона. Одной из нестандартных позиций был стол, впечатляющий своей длиной в 6,5 метров. Другой такой нестандартной позицией был прилавок, длиной 4,5 метра. В обоих случаях элементы из золота и бронзы еще больше подчеркнули красоту натурального шпона и инкрустации, используемых при создании данной коллекции нашей фабрики.



OMSK



This page shows another custom piece based on the collection Verona walnut. This time it is a fireplace made especially for a furnishing project in the Russian city of Omsk, for our customer Mebel Evropy. This piece clearly shows the beauty of the contrast of the walnut veneer with the carvings decorated with gold leaf.

На этой странице вы можете увидеть другую нестандартную позицию, созданную на базе коллекции Верона в цвете «орех». В данном случае это камин, изготовленный по специальному проекту для российского клиента в городе Омске, для нашего клиента «Мебель Европы». Данный шедевр может быть по достоинству оценен каждым, благодаря неповторимой красоте контраста натурального шпона ореха с резными элементами, декорированными золотыми листьями.

ST PETERSBURG THE REBIRTH OF A CLASSIC

Возрождение классики

Customer: Eurodom

Клиент: Евродом

30

*Elegance, passion
and emotions
are important values
for our customers*

*Элегантность, страсть и эмоции являются
основополагающими ценностями наших клиентов*

Projects for private customers are different from institutional ones, in that the decoration plays a larger role. Every person naturally has their own inner hopes and desires for their home, and we must offer each customer individually designed proposals that ensure them all the beauty, calm and positive emotion that can be provided by fine furniture in harmonious surroundings. In this case, we furnished the whole room, including the kitchen, which had to blend with the living and dining area. As usual, the entire kitchen was assembled in our factory (see photo on the right) before being lacquered, and the photos show how the result is a successfully integrated whole.

In a private furnishing project, the collaboration with our dealer as the link between our factory and the customer is, if anything, more important than in institutional ones. Models and finishes, fabrics, the decoration of the furniture and of the home itself: these and many other aspects are discussed and agreed on, in order to create the atmosphere that the customer seeks.





Проекты частных интерьеров полностью отличаются от государственных, таким образом, мы уделяем дизайну очень большое значение. Каждый человек обладает естественным видением своего жилища и желанием обустроить свой собственный интерьер, поэтому наша цель разработать для каждого клиента его собственный неповторимый стиль, который станет для него залогом красоты, умиротворения и положительных эмоций, благодаря роскошной мебели, которая полностью гармонирует с общим интерьером.

Таким образом, мы предлагаем решение целого интерьера, включая кухню, которая должна гармонировать по своему стилю с зоной гостиной и спальни. Как правило, прежде чем покрасить кухню, мы полностью собираем ее на фабрике, чтобы всё проверить, и делать последние подгонки (как в фото внизу).

В частных проектах сотрудничество с нашими дилерами является своего рода связью между фабрикой и заказчиком, что для нас является более ценным показателем, который отсутствует в исполнении государственных заказов. Модели, отделки, ткани, элементы мебельного декора и помещения в целом, а также множество других деталей являются собой те самые важные аспекты, из которых складывается общая концепция той атмосферы, к которой стремится клиент.



lifestyle

VICENTE & ZARAGOZÁ







Dream
Kitchens

VICENTE *Z* ZARAGOZÁ

www.vicentezaragoza.com

